

طلب إنشاء/ تعديل/ إلغاء أمر تحويل دائم أو أمر تحويل الرصيد
APPLICATION FOR STANDING INSTRUCTION (SI) OR BALANCE ORDER (BO)
(SETUP/AMENDMENT/CANCELLATION)

Date التاريخ

Customer Name		اسم العميل
Account Number		رقم الحساب

I/We hereby request and authorise the Bank to record the following mandate: طلب/تطلب وأخول/تخول البنك بموجبه بتسجيل الأمر التالي:

Type of Request		نوع الطلب	
Standing Instruction (SI)	<input type="checkbox"/>	أمر تحويل دائم	Balance Order (BO)
	<input type="checkbox"/>	أمر تحويل الرصيد	
New	<input type="checkbox"/>	جديد	
Amend	<input type="checkbox"/>	تعديل	
Cancellation	<input type="checkbox"/>	إلغاء	
Suspend	<input type="checkbox"/>	إيقاف	
Please provide the existing SI/BO No. <input style="width: 150px;" type="text"/>		يرجى ذكر رقم أمر تحويل قائم/أمر تحويل الرصيد	
Payment Frequency (Please Tick <input checked="" type="checkbox"/> in the boxes as appropriate) تكرار الدفع (يرجى وضع علامة <input checked="" type="checkbox"/> عند المربع الملائم)			
Monthly	<input type="checkbox"/>	شهرى	Quarterly
	<input type="checkbox"/>	ربع سنوي	Half Yearly
Daily	<input type="checkbox"/>	يومي	Fortnightly
	<input type="checkbox"/>	كل أسبوعين	Weekly
	<input type="checkbox"/>	كل أيام	Annually
	<input type="checkbox"/>	سنوي	Every ___ Days
Start Date	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	تاريخ البداية	End Date (Not applicable for Cancellation)
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		تاريخ الإنتهاء (لا يطبق على الإلغاء)

Details of the payment are as follows and I/We authorise the Bank to debit my/our above mentioned account number in settlement thereof and all service charges including, but not limited to, an amount charged in respect of any applicable Value Added Tax or any other similar sales tax (VAT) as per bank's tariff.

فيما يلي بيانات الدفع كما أفوض/نفوض البنك في الخصم من الحساب المذكور أعلاه لتسوية المدفوعات وجميع الرسوم بما في ذلك، لكن دون حصر، مبلغ ما يتم احتسابه بخصوص أى ضريبة قيمة مضافة أو أى ضريبة مبيعات مماثلة أخرى معمول بها حسب تعرفه البنك.

Standing Instruction (SI) Details		تفاصيل أمر تحويل دائم	
Currency	العملة	Amount (in figures)	المبلغ (بالارقام)
Amount in words	المبلغ بالحروف		
Please transfer the amount as per the details mentioned in the "Method of Payment" (Overleaf)*.		يرجى تحويل المبلغ الفائض حسب التفاصيل المذكورة في "طريقة الدفع" (خلف الصفحة)*.	

Balance Order Details (BO)		تفاصيل أمر تحويل الرصيد	
If the overnight balance in my /our Account Number	<input type="checkbox"/>		إذا انخفض الرصيد لليلة واحدة في حسابي/ حسابنا رقم
Falls below	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	إلى أقل من
Amount in Words			المبلغ بالحروف
Please transfer the deficit amount from my/our Account Number	<input type="checkbox"/>		يرجى تحويل المبلغ الناقص من حسابي / حسابنا رقم
Account Title /Name			اسم الحساب
Provided the minimum balance after transfer shall not fall below	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	على أن لا يقل الحد الأدنى للرصيد بعد التحويل عن
Amount in Words			المبلغ بالحروف
If the overnight balance in my/our Account Number	<input type="checkbox"/>		إذا الرصيد لليلة واحدة في حسابي/حسابنا رقم
Exceeds	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	تجاوز
Amount in Words			المبلغ بالحروف
Please transfer the excess amount as per the details mentioned in the "Method of Payment" (Overleaf)*.		يرجى تحويل المبلغ الفائض حسب التفاصيل المذكورة في "طريقة الدفع" (خلف الصفحة)*.	

*Method of Payment (select one)		*طريقة الدفع (اختر واحدة)	
1. INTERNAL TRANSFER		١ . تحويل داخلي	
Beneficiary Name (Please provide full name)		اسم المستفيد (يرجى تحديد الاسم الكامل)	
Beneficiary's Account/ IBAN/ Credit Card No.Number		رقم حساب المستفيد/ الايبان/ بطاقة الائتمانية	
2. TELEGRAPHIC TRANSFER DETAILS		٢ . بيانات حوالة تلغرافية	
Telegraphic Transfer <input type="checkbox"/>	حوالة تلغرافية	AED Telegraphic Transfer (WITHIN U.A.E) <input type="checkbox"/>	حوالة تلغرافية بالدرهم الإماراتي (داخل دولة الإمارات)
Purpose of Remittance/Payment (Please enter the 3 digit remittance code)		الغاية من التحويل/السداد (يرجى إدخال رمز التحويل المكون من ٣ رموز)	
To know about the list of purpose codes for Telegraphic Transfers, please visit the following site: http://www.emiratesnbd.com/en/form-center		لمعرفة رموز التحويلات ، يرجى زيارة الموقع التالي: http://www.emiratesnbd.com/en/form-center	
BENEFICIARY INFORMATION		معلومات حساب المستفيد	
Beneficiary Name (Please provide full name)		اسم المستفيد (يرجى تحديد الاسم الكامل)	
Beneficiary's Account/ IBAN/ Credit Card No.Number		رقم حساب المستفيد/ رقم الحساب المصرفي الدولي/ بطاقة الائتمانية	
Beneficiary Address	Area Code/ Zip Code	رمز المنطقة/الرمز البريدي	Country الدولة
Beneficiary's Bank Name	اسم بنك المستفيد		
Beneficiary's Bank Address	Area Code/ Zip Code	رمز المنطقة/الرمز البريدي	Country الدولة
ADDITIONAL BENEFICIARY INFORMATION (Optional)		المعلومات الإضافية لحساب المستفيد (إختياري)	
Beneficiary Bank's Swift/Routing Code		رمز السويفت/الوجهة للبنك المستفيد	
Correspondent/Intermediary Bank Details (Name, Swift code & Account No.)		بيانات البنك المراسل/الوسيط (إسم، رمز السويفت و رقم الحساب)	
Reference No./ Special Instructions (If any)		رقم المرجع / تعليمات خاصة (إن وجدت)	
CHARGES (select one)		الرسوم (اختر واحدة)	
Beneficiary (Please charge beneficiary for your charges and correspondent banks charges from the TT amount)		المستفيد (يرجى خصم الرسوم الخاصة بكم وبالبنوك المراسلة من المستفيد بالخصم من مبلغ التحويل)	
Ours (Please debit my account for your charges and correspondent banks charges)		حسابنا (يرجى خصم الرسوم الخاصة بكم وبالبنوك المراسلة من حسابي)	
Shared (Please debit my account for your charges, beneficiary will bear the charges of your correspondent banks from the TT amount)		مشترك (يرجى خصم الرسوم الخاصة بكم من حسابي وسوف يتحمل المستفيد رسوم البنوك المراسلة من مبلغ التحويل)	

3. DEMAND DRAFT "DD" /MANAGER CHEQUE "MC" DETAILS		٣ . حوالة مصرفية تحت الطلب/الشيك المصرفي	
(Not applicable for Balance Order - BO)		(لا يطبق على أمر تحويل الرصيد)	
Demand Draft <input type="checkbox"/>	أمر حوالة مصرفية تحت الطلب	Manager Cheque <input type="checkbox"/>	شيك مصرفي
Beneficiary Name (Please provide full name)		اسم المستفيد (يرجى تحديد الاسم الكامل)	
Location Payable	Country	اسم البلد	
Charges	Debit from Account		خصم من الحساب
	Deduct from MC/DD amount		اقتطاع الرسوم من مبلغ أمر الحوالة المصرفية/الشيك المصرفي

This authority is to remain in force until cancelled by me/any one of us in writing.

يبقى هذا التحويل سارياً حتى يتم إلغاؤه كتابياً بواسطتي أو أحد منا.

Customer Signature(s)
Please read the terms and conditions mentioned on the next page.

توقيع العميل/العملاء
يرجى قراءة الشروط والأحكام المذكورة في الصفحة التالية.

FOR BANK USE ONLY

Branch		Back Office	
Signature verified by		Updated by	
Approved by		Authorized by	
		New SI/BO No. (If applicable)	

TERMS & CONDITIONS

الشروط والأحكام

1. This authority is to remain in force until cancelled by me/any one of us in writing.
2. Under this authorisation and for the purpose of executing the transfer order by the Bank, I/we undertake to make available sufficient balances in my/our accounts on a regular basis and well before the due dates, in order to enable the Bank to execute the transfer request and make any payments arising thereof.
3. If the Bank is unable to comply with my/our Instructions on three successive occasions owing to insufficient funds in my/our account on the due date specified by me/us, the Bank has the right to cancel/delete my/our instructions for further action without any notice.
4. I/We undertake to maintain sufficient credit balance in my/our account to meet the payment schedule as per the standing instruction provided. On failure to maintain sufficient credit balance in my/our account, I/we authorize the Bank to debit my/our account for the accrued due amounts at any time upon the availability of funds. This is applicable including but not limited to premium payments related to all insurance products.
5. When the date on which the Standing Instruction is to be executed is a Bank Holiday, I/We understand that it will be effected on the next business day.
6. All charges, commissions and fees are exclusive of Value Added Tax or any other similar sales tax (VAT). The Customer hereby agrees to pay an amount in respect of any applicable VAT.
7. I/We authorise the Bank to debit my/our account for the charges applicable for this service as per the Bank's Schedule of Charges.
8. It is understood that neither the Bank nor the Bank's Branches or Correspondents are responsible for any delay, mistake or omission caused by the postal authorities, and that in the case of a manager's cheque or demand draft, if it is lost or stolen, the Bank is not liable for immediate refund.
9. Further, I/We shall at all times hold the Bank indemnified in respect of all losses, damages, or expenses (including legal costs) incurred by the Bank as a result of claims or actions against the Bank by the beneficiary(ies) of the demand draft/ manager's cheque mail transfer for any reason whatsoever.
10. I / We hereby declare that the remittance / message overleaf is to be sent at my / our risk and expense, and that the Bank will not be responsible in respect of loss or damage which may arise from failure to properly identify the person or persons named, or for any delay, mistake or omission caused by any failure in the transmission of cables, telegrams or communication of any kind whatsoever by electronic systems including without limitation, the delivery of the remittance / message in a mutilated or illegible condition, and I / We also hereby undertake to refund to the Bank any overpayment resulting from such mistake(s).
11. I / We further undertake to indemnify the Bank against all claims and actions which may be preferred against it by the beneficiary(s) of this remittance / transfer due to the failure to identify the person or persons named, or for any delay in payments or for any other reason.
12. I / We understand that the Bank shall have the right to the transfer the remitted amount in the event of the death, incapacity or bankruptcy of the beneficiary(s).
13. I / We understand that the Bank shall not be responsible in case the funds are blocked owing to an international embargo and will not refund me/us the remitted amounts / funds and I / we shall not have any claim whatsoever with the Bank and or its agents.
14. I / We understand that the Value Date requested by me/us is subject to currency fluctuations, holiday(s) and Bank cut off time.
15. All Telex/SWIFT messages/outward transfers are sent entirely at the Customer's responsibility and risk. The Bank will, as part of its regulatory obligations, screen all outward payments to satisfy itself that the payment does not breach any local or international regulations including any regulation in connection with restricted beneficiaries. As part of this obligation, the Bank, its agents and correspondents reserve the right to seek from the customer/remitter any additional information with respect to the parties involved and purpose of the remittance/payment instruction such instruction may not be completed or proceeded until the required additional information is provided. The customer agrees to hold harmless and indemnify the Bank, its agents and correspondents against any loss, cost, damages, expense, liability or proceedings which the Bank may incur or suffer as a result of the Bank acting upon, or delaying to act upon or refraining from acting upon the said instructions.
16. The Customer hereby waives any right, claim or legal action whatsoever against the Bank, its directors, officers, employees or agents for any and all losses, damages, costs and expenses that Customer may or actually incur, suffer or sustain in connection with or as a result of the Bank's adherence to any regulatory obligations issued by any governmental or international institution. Customer further agrees that in no event shall the Bank be liable for any loss of profits or contracts or special, indirect or consequential loss or damages suffered by the Customer.

1. يعتبر هذا التفويض ساري المفعول إلى حين أن يتم إلغاء كتابياً من قبلي أو قبل أي شخص مفوض حسب الأصول.
2. بموجب هذا التفويض، ولغرض تنفيذ أمر التحويل من قبل البنك، أتعهد / نتعهد بتوفير الأرصدة الكافية في حسابي / حسابنا بشكل دوري وفي فترة مسبقاً من تواريخ استحقاقها، وذلك حتى يتسنى للبنك تنفيذ طلب التحويل والوفاء بأي مدفوعات ترتب عليه.
3. إذا لم يتمكن البنك من تنفيذ التعليمات التي أصدرها/نصدها في ثلاث مناسبات متتالية نظراً لعدم وجود أرصدة كافية في حسابي/حسابنا في تاريخ الاستحقاق المحدد من قبلي/قبلنا، يحق للبنك إلغاء/حذف تعليماتي/تعليماتنا لتنفيذ أي إجراء إضافي دون إخطار.
4. أتعهد/نتعهد بتوفير رصيد ائتمان كاف في حسابي/حسابنا للالتزام بجدول الدفعات وفقاً لتعليمات الدفع الدائمة المقدمة. في حال الفشل في الاحتفاظ برصيد ائتمان كاف في حسابي/حسابنا، أؤوض/نفوض البنك بخضم المبالغ المستحقة المترتبة من حسابي/حسابنا في أي وقت عند توفر الأموال. ينطبق هذا، دون حصر، على دفعات الأقساط ذات الصلة بمنتجات التأمين.
5. في حالة إن صادف يوم تنفيذ التعليمات الدائمة يوم عطلة مصرفية أهم/نهم بأنه سوف يتم تنفيذ هذه التعليمات في يوم العمل التالي.
6. كافة الرسوم، العمولات والأتعاب مستثناة من ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مبيعات أخرى مماثلة. يوافق العميل بموجبه على أن يسدد مبلغاً ما بخصوص أي ضريبة قيمة مضافة معمول بها.
7. أؤوض/نفوض البنك في الخصم من حسابي/حسابنا مقابل الرسوم المستحقة عن هذه الخدمة وفقاً لجدول الرسوم والتكاليف للبنك.
8. من المفهوم أن البنك أو أي من فروع أو مراسليه غير مسؤولين عن أي تأخير أو خطأ الاتصال أو سهو تنسب به السلطات البريدية، أو أي عطل في أجهزة الاتصال أو أي أجهزة إلكترونية، وفي حالة فقدان أو سرقة الشيك المصرفي المصدق أو الحوالة المصرفية فإن البنك غير مسؤول عن إسترداد الأموال المحولة.
9. علاوة على ذلك أتعهد/نتعهد بأن أؤوض/نفوض البنك في جميع الأوقات عن جميع الخسائر أو الأضرار أو النفقات (بما في ذلك المصاريف القانونية) التي يتحملها نتيجة مطالبات أو قضايا تقدم أو ترفع ضده من قبل المستفيد/المستفيدين من الحوالة المصرفية / الشيك المصرفي المصدق لأي سبب من الأسباب.
10. أنا/نحن أقر/نقر بموجبه بأن التحويل / الرسالة الواردة في الخلف يتم على مسؤوليتي ونفقتي، ولن يكون البنك مسؤولاً بخصوص خسارة أو ضرر والذي قد ينشأ من عدم تحديد هوية الشخص المحدد إسمه أو الأشخاص المحددة أسماءهم على نحو سليم أو أي تأخير، خطأ أو سهو يحدث بسبب أي عطل في إرسال الرسائل، البرقيات أو الإتصال أيًا كان نوعه عن طريق الأجهزة الإلكترونية بما في ذلك دون تحديد تسليم التحويل/ رسالة في حالة مشوهة أو غير مقروءة وأتعهد / نتعهد بموجبه كذلك برد أي مدفوعات إضافية إلى البنك ناتجة عن مثل ذلك الخطأ (الأخطاء).
11. كما أتعهد/نتعهد بتعويض البنك عن أي دعاوى أو قضايا تقدم من المستفيد / المستفيدين من هذا التحويل نتيجة خطأ في التعرف على الشخص أو الأشخاص المذكور أسمائهم أو أي تأخر في الدفع أو لأي سبب آخر.
12. أهم/نهم بأن للبنك حق تحويل المبلغ المحول في حالة وفاة أو عجز أو إفلاس المستفيد/المستفيدين.
13. أهم/نهم أن البنك يعتبر غير مسؤول في حالة حجز الأموال بسبب أي حظر دولي وبأنه لن يقوم برد المبالغ / الأموال المحولة إلي/إلينا وبأنني/أنا ليس لنا الحق في مطالبة البنك أو أي من وكلائه أو مراسليه .
14. أهم/نهم بأن تاريخ الإستحقاق الذي طلبته/طلبناه يخضع لتقلبات العملة والعطلات وفترات إنقطاع الخدمات المصرفية.
15. يتم إرسال جميع رسائل التلكس/السويفت/التحويلات الصادرة على مسؤولية العميل. يتم إرسال جميع الرسائل / التحويلات الصادرة بالتلكس/السويفت على مسؤولية العميل بالكامل. يقوم البنك - كجزء من التزاماته التنظيمية - بفحص جميع المدفوعات الصادرة للتأكد بنفسه من أن عملية الدفع لا تمثل خرقاً لأي لوائح تنظيمية محلية أو دولية بما في ذلك أي تعليمات تنظيمية تتصل بمستفيدين محظورين. وكجزء من هذه الإلزامات، يحق للبنك أن يطلب من العميل/المُرسل أي معلومات إضافية تتعلق بالأطراف ذوي الصلة والغرض من التحويل/تعليمات الدفع التي ليس بإمكان البنك إتمامها أو إجرائها إلا بعد تقديم المعلومات الإضافية المطلوبة. يوافق العميل على تعويض البنك وحفظه هو ووكلائه و مراسليه مؤمناً عن أي خسائر أو تكاليف أو أضرار أو مصروفات أو الإلزامات أو إجراءات قانونية التي قد يتكبدها أو يتحملها البنك كنتيجة للتصرف أو التأخر في التصرف أو الإمتناع عن التصرف بناءً على التعليمات المذكورة.
16. يتنازل العميل بموجبه عن أي حقوق أو دعاوى أو إجراءات قانونية أياً كانت ضد البنك أو مديره أو مسؤوليه أو موظفيه تتعلق بأي أو جميع الخسائر والأضرار والتكاليف والمصروفات التي قد يتكبدها أو يعانيها أو يتحملها العميل أو التي قد تكبدها أو تحملها بالفعل على صلة أو نتيجة للإلتزام الذي يتنازل عنه العميل أو الصادر عن أي جهة حكومية أو دولية. يوافق العميل بأن البنك لا يعتبر مسؤولاً في أي حالة من الحالات عن خسارة الأرباح أو العقود أو الخسائر الخاصة سواء المباشرة أو اللاحقة أو الأضرار التي يتكبدها العميل.